

Isa

Chapter 48

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יֵצְאוּ וּמִמִּי וְיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם הַנִּקְרָאִים יַעֲקֹב בֵּית זְאֵת שְׁמֹעוּ- 1
essi-uscirono Giuda e-da-chi Israele nel-nome chiamare Giacobbe casa questa udite
[H3318](#) [H3063](#) [H4325](#) [H3478](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3290](#) [H2063](#) [H8085](#)

וְהַנְּשָׁבְעִים הַנְּשָׁבְעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבְאֵלֵי וְיִשְׂרָאֵל וְזִכְרוּ לֹא בְּאֵמֶת וְלֹא בְּצַדִּיקָהּ: 2
in-giustizia e-non in-verita non ricordare Israele e-in-Dio l'Eterno nel-nome giurare
[H6666](#) [H3808](#) [H0571](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7650](#)

Ascoltate questo, o casa di Giacobbe, voi che siete chiamati del nome d'Israele, e che siete usciti dalla sorgente di Giuda; voi che giurate per il nome dell'Eterno, e menzionate l'Iddio d'Israele ma senza sincerità, senza rettitudine!

כִּי-מֵעִיר הַקִּדְשׁ נִקְרָא וְעַל-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת 2
degli-eserciti l'Eterno appoggiare Israele Dio e-su chiamare santita da-citta poiche
[H3068](#) [H5564](#) [H3478](#) [H0430](#) [H7121](#) [H6944](#)

שְׁמוֹ: ס
essi-posero (*)
[H8034](#)

Poiché prendono il loro nome dalla città santa, s'appoggiano sull'Iddio d'Israele, che ha nome l'Eterno degli eserciti!

הָרֵאשִׁיטוֹת מֵאֵז הַנְּדַתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשִׁמְעֶם פְּתָאִם עָשִׂיתִי 3
io-feci improvvisamente e-udire essi-uscirono e-bocca annunciare da-allora primo
[H6597](#) [H8085](#) [H3318](#) [H6310](#) [H5046](#) [H7223](#)

וְתִבְאֵנָה: ס
e-venire
[H0935](#)

Già anticamente io annunziavi le cose precedenti; esse uscirono dalla mia bocca, io le feci sapere; a un tratto io le effettuai, ed esse avvennero.

מִדַּעַתִּי כִי קָשָׁה אַתָּה וְגִיד בְּרִזְלָךָ עָרְפֶּךָ וּמִצַּתְךָ נְחוּשָׁה: 4
conoscenza poiche duro tu tu ferro nuca [e]nuca
[H5154](#) [H4696](#) [H6203](#) [H1270](#) [H1517](#) [H7186](#) [H1847](#)

Siccome io sapevo, o Israele, che tu sei ostinato, che il tuo collo ha muscoli di ferro e che la tua fronte è di rame,

וְאֲנִיד לְךָ מֵאֵז בְּתֵרֶם תְּבוֹא הַשְּׁמַעְתִּיךָ פֶּן-תֹּאמַר עֲצָבִי 5
e-io-annuncero a-te da-allora prima-che verra udire affinche-non tu-dirai
[H5046](#) [H0559](#) [H6435](#) [H8085](#) [H0935](#) [H2962](#)

עָשִׂם וּפְסִלִי וְנִסְכִּי צִוִּים: ס
fare e-idolo e-libazione comandare
[H6680](#) [H5262](#) [H6459](#)

io t'annunziavi queste cose anticamente; te le feci sapere prima che avvenissero, perché tu non avessi a dire: "Le ha fatte il mio idolo, le ha ordinate la mia immagine scolpita, la mia immagine fusa".

מֵעַתָּה	חֲדָשׁוֹת	הַשְּׁמִיעָתִיךָ	תִּגְדִּירוּ	הַלּוֹא	וְאַתֶּם	כִּלְהֵא	חִזֵּה	שְׁמִיעָתְךָ	6
da-ora	nuovo	udire	annunciare	non	e-voi	come-a-lei	vedere-in-visione	udire	
H6258	H2319	H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085	

יִדְעֶתֶם:	וְלֹא	וְנִצְרֹת
conoscere	e-non	e-custodire
H3045	H3808	H5341

Tu ne hai udito l'annuncio; mirale avvenute tutte quante. Non lo proclamate voi stessi? Ora io t'annuncio delle cose nuove, delle cose occulte, a te ignote.

תֹּאמַר	פֶּן־	שְׁמִיעֶתֶם	וְלֹא	יּוֹם	וְלִפְנֵי־	מֵאָז	וְלֹא	וְנִבְרָאוּ	עַתָּה	7
tu-dirai	affinche-non	udire	e-non	giorno	e-a-faccia-di	da-allora	e-non	creare	ora	
H0559	H6435	H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258	

יִדְעֶתֶיךָ:	הִנֵּה
conoscere	ecco
H3045	H2009

Esse stanno per prodursi adesso, non da tempo antico; e, prima d'oggi non ne avevi udito parlare, perché tu non abbia a dire: "Ecco, io le sapevo".

אָזְנוֹךָ	פִּתְחָהּ	לֹא־	מֵאָז	גַּם	יִדְעָתְךָ	לֹא	גַּם	שְׁמִיעָתְךָ	לֹא־	גַּם	8
orecchio	aprire	non	da-allora	anche	conoscere	non	anche	udire	non	anche	
H0241		H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	

לְךָ:	קָרָא	מִבֶּטֶן	וּפְשַׁעַ	תִּבְגֹּד	בִּגְדֹד	יִדְעֶתִי	כִּי
a-te	chiamo	ventre	e-ribellarsi	agire-slealmente	agire-slealmente	io-conobbi	poiche
	H7121	H0990	H6586	H0898	H0898	H3045	

No, tu non ne hai udito nulla, non ne hai saputo nulla, nulla in passato te ne mai venuto agli orecchi, perché sapevo che ti saresti condotto perfidamente, e che ti chiami "Ribelle" fin dal seno materno.

תִּכְרִיתֶךָ:	לְבַלְתִּי	לְךָ	אַחַס־	וּתְהַלְתִּי	אַפִּי	אַאֲרִיךְ	שְׁמִי	לְמַעַן	9
tagliare	a-affinche-non	a-te	אחטם]	e-lode	ira	prolungare	il-mio-nome	per-amor-di	
H3772	H1115		H2413	H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	

Per amor del mio nome io differirò la mia ira, e per amor della mia gloria io mi raffreno per non sterminarti.

עָנִי:	בְּכֹר	בְּחֵרְתֶיךָ	בְּכֶסֶף	וְלֹא	צִרְפָּתֶיךָ	הִנֵּה
afflizione	[בכור]	scegliere	in-argento	e-non	purificare	ecco
H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009

Ecco, io t'ho voluto affinare, ma senza ottenere argento, t'ho provato nel crogiuolo d'afflizione.

אֶתֶּן:	לֹא־	לְאַחַר	וּכְבוֹדִי	יַחַל	אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעַנִי	לְמַעַנִי	11
io-daro	non	a-dopo	e-gloria	profanare	come	poiche	fare	per-amor-di	per-amor-di	
H5414	H3808	H0312	H3519					H4616	H4616	

ס
(*)

Per amor di me stesso, per amor di me stesso io voglio agire; poichè, come lascerei io profanare il mio nome? e la mia gloria io non la darò ad un altro.

אֲנִי	אֵף	רִאשׁוֹן	אֲנִי	הוּא	אֲנִי־	מְקַרְאִי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֵלַי	שָׁמַע	12
io	anche	primo	io	egli	io	chiamare	e-Israele	Giacobbe	a-me	udi	
H0589	H0637	H7223	H0589	H1931	H0589	H7121	H3478	H3290	H0413	H8085	

אַחֲרָיו:
posteriore
H0314

Ascoltami, o Giacobbe, e tu, Israele, che io ho chiamato. Io son Colui che è; io sono il primo, e son pure l'ultimo.

אֶפֶס־	יָדַי	יִסְדָּהָ	אֶרֶץ	וַיְמִינִי	טִפַּחְתָּהּ	שָׁמַיִם	קָרָא	אֲנִי	אֲלֵיהֶם	יַעֲמְדוּ	13
anche	mani-di	fondare	terra	e-destra	[טפחה]	cielo	chiamo	io	a-loro	stare	
	H3027	H3245	H0776	H3225	H2946	H8064	H7121	H0589	H0413	H5975	

יַחְדָּו:
insieme

La mia mano ha fondato la terra, e la mia destra ha spiegato i cieli; quand'io li chiamò, si presentano assieme.

יַעֲשֶׂה	אָהֲבֹו	יְהוָה	אֵלֶּהָ	אֶת־	הַנִּיד	בָּהֶם	מִי	וְשִׁמְעוּ	כְּלַכֶּם	הַקִּבְּצוּ	14
fa	amare	l'Eterno	questi	(*)	annuncio	in-essi	chi	e-udite	come-a-voi	radunare	
	H0157	H3068	H0428	H0853	H5046		H4310	H8085	H3605	H6908	

קִפְצוּ	בְּכַבְּלֵי	וַיִּזְרְעוּ	כַּשְׂדִּים:
piacere	a-Babilonia	e-il-suo-seme	Caldei
H2656	H0894	H2220	H3778

Adunatevi tutti quanti, ed ascoltate! Chi tra voi ha annunziato queste cose? Colui che l'Eterno ama eseguirà il suo volere contro Babilonia, e leverà il suo braccio contro i Caldei.

אֲנִי	אֲנִי	דִּבַּרְתִּי	אֶפֶס־	קָרָאתִיו	הַבִּיאֲתִיו	וְהִצְלִיחַ	דְּרָכָו:	15
io	io	parlare	anche	chiamare	venire	e-prosperare	la-sua-via	
H0589	H0589	H1696	H0637	H7121	H0935	H1870		

Io, io ho parlato, io l'ho chiamato; io l'ho fatto venire, e la sua impresa riuscirà.

שֵׁם	הַיּוֹתֵהָ	מֵעַתָּה	דִּבַּרְתִּי	בְּסִתְרֵהָ	לֹא	זֹאת	שָׁמְעוּ-	אֵלַי	קִרְבּוֹ	16
la	essere	tempo	parlare	nascondiglio	capo	non	udite	a-me	avvicinarsi	
H8033	H1961	H6256	H1696		H3808	H2063	H8085	H0413	H7126	

אֲנִי	וְעַתָּה	אֲדַבְּרֵי	יְהוָה	שְׁלֵחֲנִי	וְרוּחֹו:	פ
io	e-ora	Signore	l'Eterno	egli-mi-mando	e-il-suo-spirito	(*)
H0589	H6258	H0136	H3069	H7971	H7307	

Avvicinatevi a me, ascoltate questo: Fin dal principio io non ho parlato in segreto; quando questi fatti avvenivano, io ero presente; e ora, il Signore, l'Eterno, mi manda col suo spirito.

לְהוֹעִיל	מִלְמַדְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	קַדּוֹשׁ	גֹּאֲלֶךָ	יְהוָה	אָמַר	כֵּן-	17
giovere	insegnare	tuo-Dio	l'Eterno	io	Israele	santo	redentore	l'Eterno	disse	così	
H3276	H3925	H0430	H3068	H0589	H3478	H6918		H3068	H0559	H3541	

מְדַרְכֶּךָ	בְּדַרְכֶּךָ	תֵּלֵךְ:
calpestare	nella-via	andare
H1869	H1870	H3212

Così parla l'Eterno, il tuo redentore, il Santo d'Israele: Io sono l'Eterno, il tuo Dio, che t'insegna per il tuo bene, che ti guida per la via che devi seguire.

לְוָא	הַקְּשֶׁבֶת	לְמִצְוֹתַי	וַיְהִי	כְנָהָר	שְׁלוֹמָךָ	וְצַדִּיקְתָּהּ	כְּנֹלִי	18
[לוא]	prestare-attenzione	comandamento	e-fu	come-fiume	pace	e-giustizia	onda	
H3863	H7181	H4687	H1961	H5104	H7965	H6666	H1530	

הַיָּם:
il-mare
[H3220](#)

Oh fossi tu pur attento ai miei comandamenti! la tua pace sarebbe come un fiume, e la tua giustizia, come le onde del mare;

יְשׁוּמֵר	וְלֹא־	יִכְרֹת	לֹא־	כַּמְעַתָּו	מֵעֵי	וְצִאָּצְאִי	זֶרְעֶךָ	כַּחֲלוֹל	וַיְהִי	19
sterminare	e-non	tagliare	non	[כמעתיך]	viscere	e-progenie	seme	sabbia	e-fu	
H8045	H3808	H3772	H3808	H4579	H4578	H6631	H2233	H2344	H1961	

מִלְפָּנַי: שָׁמוּ
da-davanti-a essi-posero
[H6440](#) [H8034](#)

la tua posterità sarebbe come la rena, e il frutto delle tue viscere come la sabbia ch'è nel mare; il suo nome non sarebbe cancellato né distrutto d'innanzi al mio cospetto.

זֹאת	הַשְּׁמִיעוּ	הַגִּידוּ	רִנָּה	בְּקוֹל	מִכַּשְׂדִּים	בְּרַחֲוֹ	מִבְּבֶלְ	צֵאוּ	20
questa	udire	annunciate	grido-di-gioia	con-voce	da-Caldei	fuggire	da-Babilonia	uscite	
H2063	H8085	H5046	H7440		H3778	H1272	H0894	H3318	

יַעֲקֹב: עֲבָדוּ יְהוָה גְּאֹל אָמְרוּ הָאָרֶץ קֶצֶה עַד־ הוֹצִיאֹתָ
Giacobbe il-suo-servo l'Eterno redentore essi-dissero la-terra estremita fino-a uscire
[H3290](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0776](#) [H5704](#) [H3318](#)

Uscite da Babilonia, fuggitevene lungi dai Caldei! Con voce di giubilo, annunziate, banditelo, datene voce fino all'estremità della terra! Dite: "L'Eterno ha redento il suo servo Giacobbe.

וַיִּזְבוּ	צוּר	וַיִּבְקַעַ	לָמוֹ	הַיָּל	מִצּוּר	מַיִם	הוֹלִיכֶם	בְּחַרְבוֹת	צָמְאוּ	וְלֹא	21
e-scorrere	roccia	e-fendere	(*)	scorrere	roccia	acqua	andare	rovina	[צמאו]	e-non	
H2100	H6697	H1234		H5140	H6697	H4325	H3212	H2723	H6770	H3808	

מַיִם:
acqua
[H4325](#)

Ed essi non hanno avuto sete quand'ei li ha condotti attraverso i deserti; egli ha fatto scaturire per essi dell'acqua dalla roccia; ha fenduto la roccia, e n'è colata l'acqua".

ס	לְרָשָׁעִים:	יְהוָה	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	22
(*)	empio	l'Eterno	disse	pace	non-c'e	
	H7563	H3068	H0559	H7965	H0369	

Non v'è pace per gli empi, dice l'Eterno.